

qīryuī (miswritten «cheegey» for «chergey» in *Codex Cumanicus*, 129; cf. also BROCKELMANN, *Kāšyārī*, 148). But both would suppose very corrupt forms to be represented by *avigi* (**carciga*, or the like).

42. AZAMBALE, see CIAMBA

accambale R

azambale, azamballe VB

The pseudo-king of Champa, whose name is due to a misreading; see «Ciamba» and Vol. I, 366.

43. AZURE

açur F

açurum Z, L

arzurum LT

asur FA

azur FB, Gr

azurium P, Gr

azuro V, VA, VB

azurro TA¹, TA³

azurum L

azzurro TA³, R

lapis laçul LT

lapis laçuli L

lapis lazuli P, VL

lasur, lazur G

oltra marin (azuro) VB

ultramarinum (azurum) L

In French and Italian texts it is usually *lazur*, etc., but, with the exception of G, the *l* may be taken as the article *l*.

Polo mentions «*açur*» (as a mineral) three times, in the chapters on «Badascian» (Vol. I, 137), on «Tenduc» (Vol. I, 182), and in the description of the palace of Qubilai (Vol. I, 211). He certainly takes «*açur*» in its original meaning of lapis-lazuli, and commentators have admitted that we are really concerned with lapis-lazuli in the three passages; this will be discussed later.

The genealogy of the word «*açur*», azure, is generally established as follows (cf. LOKOTSCH, *Etym. Wörterb.*, No. 1311; BENVENISTE, in *JA*, 1936, 228) :

Skr. *rājāvarta, rājavarta, lājavarta* (cf. FINOT, *Lapidaires indiens*, xviii, 92, 201) > Pers. *lājvard, lažvard* > Arab. *lāzvard*; late Armen. *lažvard, lažurd*. From Arab. *lāzvard*, > low Greek *λαζούριον*; low Latin *lazurius, lazur, lazulum* (hence «lapis-lazuli»); French *azur*, It. *azurro, azzurro*, Span. *azul*, Port. *azul* (> Indian modern vernac. Konk. *āzúl*; Tet. in Timor, *ajul*; cf. DALGADO, *Influência do vocab. português*, 16), the initial *l* having been mistaken for the article. *Azur* appears in French already in the *Chanson de Roland* (c. A. D. 1110).

From Skr. *rājāvarta* > Buddh. Sogd. *r'čβrt* (? BENVENISTE) > Uigh. *ražwart* and *aržwrt* (MÜLLER and von GABAIN, *Uig. IV*, in *SPAW*, 1931, 703) > Mong. *rašivar* (KOVALEVSKIĪ, 2659) > Manchu *rasivar* (ZAKHAROV, 1019, with a wrong Skr. etymology *rašitar*).